

SPEISENKARTE DES FRIESENKELLER

täglich durchgehend warme Küche von 11.30 bis 22.30 Uhr / geöffnet bis vor Mitternacht

Friesen-Zeitung

NO. 76/11

OFFIZIELLES PRESSEORGAN DER FRIESISCHEN BOTSCHAFT ZU HAMBURG

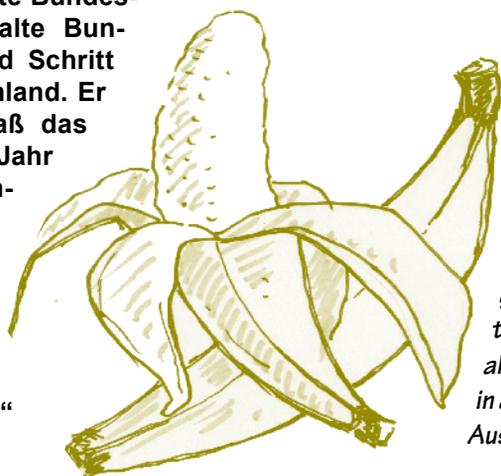
FRIESENKELLER Jungfernstieg 7 Ecke Alsterarkaden
Tel 35 76 06 20 Fax 34 23 85 Internet www.Friesenkeller.de e-mail hamburg@Friesenkeller.de

ALLES BANANE oder was??

Deutschlands Weg zur Bananenrepublik

Ab dem Jahr 1949 machte Bundeskanzler Adenauer die alte Bundesrepublik Deutschland Schritt für Schritt zum Bananenland. Er hatte dafür gesorgt, daß das ausgehungerte Land Jahr für Jahr ca. 750.000 Tonnen Bananen einfuhrte. Diese Südfrüchte wurden zum beliebtesten Nahrungsmittel, sehr zum Neid der Bevölkerung in der DDR, denen diese „Götterspeise“ verwehrt wurde.

Lesen Sie unseren spannenden Bericht auf Seite 5



Und ganz top-aktuell in dieser Ausgabe:

Der Friesen-Leser-Report

von unserem Leser

Onno Hansen

Lesen Sie eine spannende Reportage über einen alten Kindersitz auf der letzten Seite !



Leckere Speisen und Getränke

- Suppen Seite 2
- Vorweg und Zwischendurch Seite 3
- Salate Seite 4
- Kräutig und Deftig Seite 5
- Fleischiges Seite 6
- Fischiges Seite 7
- Matjes Seite 8
- Das Besondere ab 2 Personen Seite 9
- Vegetarisches Seite 10
- Unsere kleinen Gäste Seite 11
- Süße Leckereien Seite 12
- Getränke Seite 13 bis 15

Moin, Moin!

Bis ins ferne Friesland war das Genörgel der Hamburger über den angeblich so schlechten Sommer zu vernehmen. Den friesischen Ureinwohner wundert das nicht schlecht. War doch alles gut - schön nass und matschig - eben echt friesisch! In dieser Ausgabe geben wir ungefragt und gern ein paar Tipps - was tun im friesischen Sommer?

Vor allen Dingen immer so tun als ob und sich nichts anmerken lassen. Die Nase in den Wind und den Südwestwind aufm Kopf! Und alles ist gut!!!

... und hoffen auf das nächste Jahr!

Wir wünschen allen Lesern ein paar schöne, warme und regensichere Stunden im FRIESENKELLER und einen guten Appetit!

Wie das Land, so das Jever.



JEVER

Friesisch-herb.

Da gehört der Artikel auch hin - ganz nach hinten. Denn ganz ehrlich soooo spannend ist er nun auch wieder nicht!!

Suppen

Soups

- 178 **Granatsuppe**
Krabbensuppe mit Nordseekrabben,
Weißwein und Sahnehaube **5,80**
*Crab cream soup with North-sea shrimps
and white wine*
- 165 **Greetsieler
Kartoffelsuppe**
mit Nordseekrabben **5,40**
Potato soup with North-sea shrimps
- 168 **Goulaschsuppe**
mit reichlich Einlage **5,40**
Goulash soup
- 279 **Kleine Terrine
Hamburger
Aalsuppe** **8,90**
Small tureen eel soup



Lieferant des Hauses,
auch Einzelhandel



Käthe und Julia Schlüter

FISCHHANDEL GMBH-HAMBURG

Frischfisch · Räucherfisch · Salate

Stellinger Weg 26 · 20255 Hamburg · Telefon: (040) 40 88 02 und 40 70 51

Bürgerservice mal so und mal so

Eines Tages kam ein Florist zu einem Frisör, um sich seine Haare schneiden zu lassen. Nach dem Haarschnitt wollte er bezahlen, doch der Frisör sagte: „Ich kann kein Geld annehmen. Ich mache diese Woche Bürgerservice“. Der Florist war angenehm überrascht und ging aus dem Geschäft.

Als der Frisör am nächsten Morgen das Geschäft öffnen wollte, fand er einen Strauß Rosen vor der Tür. Darin steckte eine Karte mit den Worten: „Herzlichen Dank“.

Bürgerservice“. Auch der Bäcker verließ zufrieden das Geschäft.

Und als der Frisör am nächsten Morgen aufsperrn wollte, fand er einen Sack voll Gebäck vor der Tür mit einer Karte des Dankes darin.

Kurz nach Ladenöffnung betrat ein Politiker das Geschäft.

Als auch er nach dem Haarschnitt nach der Rechnung fragte, sagte der Frisör wieder: „Ich kann kein Geld annehmen. Ich mache diese Woche Bürgerservice“. Der

Politiker war erfreut darüber und verließ das Geschäft.

Als der Frisör am nächsten Morgen zu seinem Geschäft kam, standen 20 Abgeordnete vor der Tür und warteten auf einen Gratishaarschnitt.

Und das meine lieben Freunde zeigt euch den Unterschied zwischen der normalen Bevölkerung eines Landes und ihren Politikern.

Der Friesenkeller Tipp:

**Bitte beachten
Sie auch unsere
saisonalen
Angebote auf
unserer
Extrakarte**

Etwas später betrat ein Bäcker den Laden und ließ sich seine Haare schneiden.

Als er bezahlen wollte, antwortete der Frisör wieder: „Ich kann kein Geld annehmen. Ich mache diese Woche

- 197 Hausgemachter Kartoffelpuffer**
mit Apfelkompott **7,90**
German potato cake with apple puree
- 256 Camembert**
in Bierteig gebacken, mit gefülltem Pfirsich,
gebackener Petersilie, dazu Toast und Butter **8,90**
Camembert with filled peach, served with toast and butter
- 187 Schneckenpfanne**
6 Weinbergschnecken in Kräuterbutter, dazu Weißbrotstreifen **8,20**
6 snails in herb-butter, served with toast stripes

Vorweg und Zwischendurch

Snacks before and between



- 182 Pikantes Lachstatar**
auf Kartoffelpuffer mit Dill-Senf-Soße **12,90**
Salmon tartar on potato cake with dill-mustard sauce
- 289 Riesengarnelen**
pikant-scharf mit Champignons, Paprika, Knoblauch und
Zwiebeln in Weisswein-Sahnesoße, dazu Baguette **17,90**
Spicily prawns with mushrooms, paprika, garlic and onions

„Sie wären hervorragend für den Geheimdienst geeignet“, sagt der Chef zu einem seiner Angestellten. „Warum denn das?“, will dieser wissen. „Weil Sie nirgends Spuren Ihrer Arbeit hinterlassen!“

Mit schneidender Stimme ermahnt ein Richter den Zeugen: „Sie wissen, was Sie bekommen, wenn Sie hier unter Eid falsch aussagen....!“ Der Zeuge nickt bekräftigend und entgegnet: „Natürlich, Euer Ehren. Wie abgemacht, eine halbe Million Euro ... !“

Sagt ein Mann zu seinem Freund: „Du, stell Dir vor, meine Frau spricht schon drei Wochen kein Wort mehr mit mir. Ich glaube, ich lasse mich scheiden!“ „Mach bloß den Fehler nicht. Es wäre der größte Fehler Deines Lebens. So eine Frau findest Du nie wieder!“

Da war noch der Frisörlehrling der zu seinem ersten Kunden sagt: „Es hat mich außerordentlich gefreut, Sie kämmen gelernt zu haben!“



Frischfisch, Meeresfrüchte, Krebs- und Schalentiere, Räucherfischspezialitäten, Salate, Marinaden und mehr in spannender Atmosphäre. Groß- und Einzelhandel.

VIELSEITIGE IDEEN FÜR EINE GESUNDE ERNÄHRUNG
MIT FISCH
- seit 1892 -

Wir freuen uns auf Sie!

Schnackenburgallee 8 . 22525 Hamburg . Tel.: (040) 822 970
Fax: (040) 857 037 . E-mail: info@hagenah.com . www.hagenah.com

In unserer Küche werden nur kennzeichnungsfreie Waren verwendet. Außer bei: Gewürzgarben (Benzoesäure), Rote Bete (Benzoe- und Ameisensäure) und Meerrettich (geschwefelt).
Alle Preise verstehen sich einschließlich Mehrwertsteuer und Bedienung. Bitte, zahlen Sie nur gegen Quittungsvorlage den maschinell ausgedruckten und mit "Rechnung · Summe" versehenen Endbetrag.



Salate

Salads

- 194 Caesar Salat**
mit pikantem Dressing,
Parmesan und
Knoblauchcroutons **9,50**
*Caesar salad with spicy dressing,
parmesan and garlic croutons*
- 192 Friesenbeet**
Großer Salatteller mit gekochtem
Ei und Hausdressing,
dazu Baguette **9,50**
*Mixed salad, house dressing,
boiled egg and baguette*
- 193 Fischersalat**
warme Fischfilets an Blattsalaten,
Cherrytomaten und
Balsamicodressing **12,90**
*Fried fish fillets, served with salad,
cherry tomatoes and Balsamico dressing*

So etwas kann nur in Deutsch- land passieren.

Ein Rentner hat im vergangenen Jahr ordnungsgemäß mit seiner Schreibmaschine seine Steuererklärung gefertigt. In dieser hat er Zinseinkünfte von 11.000 Euro angegeben. Tatsächlich hatte er jedoch 18.000 Euro an Zinseinkünften. Als ihm sein Fehler auffiel, informierte er prompt die Sachbearbeiterin beim Finanzamt.

Im Steuerbescheid traute der Rentner seinen Augen nicht. Die Sachbearbeiterin hatte die Zinseinkünfte hintereinander weggeschrieben und auf

1100018000 Euro (1,1 Mrd. Euro) beziffert. Seine Steuerschuld errechnete das Finanzamt auf mehr als 200 Mio. Euro.

Daraufhin rief der Rentner beim Finanzamt an und wies die Sachbearbeiterin auf Ihren „Flüchtigkeitsfehler“ hin. Umgehende Änderung wurde ihm zugesagt.

Einige Wochen später wurde dem Rentner seine EC-Karte vom Bankauto-

maten eingezogen. Seine Bank wies den Rentner daraufhin, dass das Finanzamt eine Steuerrate von 13 Mio. Euro eingezogen habe. Daraufhin marschierte der Rentner zu seinem Rechtsanwalt. Der Rechtsanwalt fertigte ein Schreiben an das Finanzamt aus und innerhalb weniger Tage wurde der Beschwerde abgeholfen. Der Rentner bekam natürlich sein Geld vollständig zurück.

Die Steuererklärung eines Rentners

maten eingezogen. Seine Bank wies den Rentner daraufhin, dass das Finanzamt eine Steuerrate von 13 Mio. Euro eingezogen habe. Daraufhin marschierte der Rentner zu seinem Rechtsanwalt. Der Rechtsanwalt fertigte ein Schreiben an das Finanzamt aus und innerhalb weniger Tage wurde der Beschwerde abgeholfen. Der Rentner bekam natürlich sein Geld vollständig zurück.

Jetzt aber der Hammer: Der Rechtsanwalt bezifferte gegenüber dem Finanzamt seine Kosten, die er abhängig vom Streitwert errechnete. Der Streitwert (mehr als 200 Mio Euro) hatte ei-

nen Kostenersatz von 2,5 Mio. Euro zur Folge. Das Finanzamt weigerte sich, den Betrag auszuführen. Der Rechtsanwalt klagte seinen Anspruch ein und gewann vor Gericht.

Ein Schreiben ans Finanzamt gefertigt und 2,5 Mio. Euro reicher! Der Mann hat alles richtig gemacht! Die Kosten für das Verfahren trägt übrigens der Steuerzahler. Die Beamtin wurde auf einen besser bezahlten Posten wegbefördert.

Der Anwalt und der Rentner sind seitdem gute Freunde.

So macht man das - der Banküberfall ist lange passé!!!

Quelle: ZDF Frontal

Zwei Elefanten beobachten einen Mann der nackt im nahen Fluss badet. Immer wieder schauen sie an ihm runter und wieder hoch. Dann sehen sie sich eine Weile zweifelnd an. Schließlich fragt der eine Elefant seinen Kollegen: „Wie zum Teufel kriegt der bloß sein Essen ins Maul...?“

Bayerischer Spezialitätenhandel

Robert Schäfer - 0173-618 39 52

Exklusiv für Paul Hilger GmbH, Rosenheim

**Mit unserer guten Fleischqualität
haben wir bereits die Friesische Botschaft zu Hamburg überzeugt.**





Kräftig & Deftig

Meat Dishes

- 243 Sauerfleisch**
 im Weckglas, nach Großmutter's Rezept,
 mit Bratkartoffeln und Remouladensoße **13,50**
*Soured meat in jelly, cold served in a jar,
 fried potatoes and remoulade sauce*
- 189 Ostfriesischer Knipp**
 mit Bratkartoffeln und eingelegtem Kürbis **13,80**
*East Frisian white pudding, fried potatoes
 and pickled pumpkins*
- 200 Dithmarscher Wurstspieß**
 kleine Schweinsbratwürstchen auf Sauerkraut
 mit Salzkartoffeln **13,30**
Grilled pork sausages, sauerkraut and boiled potatoes
- 185 Roastbeefbrot**
 zart und rosa gebraten, auf Schwarzbrot **13,90**
Cold roast beef on brown bread
- 208 1 kg Eisbein**
 auf Sauerkraut, mit Erbsenpüree,
 Speckstippe und Salzkartoffeln **15,80**
*Boiled and salted pork leg, sauerkraut,
 pea puree and boiled potatoes*

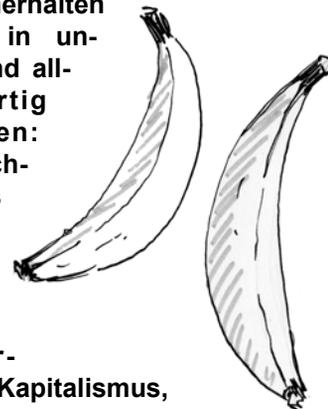
Fortsetzung Titelseite!

Alles Banane oder was??

War der Besitz einer Banane in der DDR quasi ein Statussymbol (Beziehungen in den Westen!), erfand man in der Bundesrepublik die sogenannten Bananenflanzen. Das waren keine Wurfgeschosse, sondern Flanken von Fußballern in den Strafraum. Manfred Kaltz läßt grüßen!

Solange noch Meinungsfreiheit besteht, kann man den heutigen Merkel'schen Staat durchaus als Bananenrepublik bezeichnen. Sind doch alle Attribute, die früher als Beschreibung einer solchen Republik erhalten

mussten, in unserem Land allgegenwärtig anzutreffen: Bestechlichkeit eines Teils der sogenannten Eliten, Abzocker-tum, XXL-Kapitalismus, Bürokratie, Kriminalität, Ausbeutung usw. Diese Tatsache wirft schwerwiegende Fragen auf. Haben wir möglicherweise durch den jahrzehntelangen Verzehr so vieler Bananen Gene eingenommen, die zu dem Phänomen „Bananenrepublik“ führten? Es wird höchste Zeit, diese möglichen Ursachen zu erforschen. Wenn sich nämlich ein solcher Zusammenhang nachweisen ließe, müßte der Konsum anderer importierter Fremdfrüchte - u.a. Kiwis, Papayas, Litschis - eingeschränkt oder gar untersagt werden. Denn wer möchte in einigen Jahrzehnten hier zu Lande mit Schlitzaugen und im Lendenschurz herumlaufen? Die Politik - Koalitionsregierung als auch oppositionelle Parteien - sind aufgefordert, jeweils unabhängige Gutachtergruppen mit den entsprechenden Untersuchungen zu beauftragen und die Bevölkerung auf dem Laufenden zu halten.



Bitte beachten Sie auch unsere saisonalen Angebote auf unserer Extrakarte

In unserer Küche werden nur kennzeichnungsfreie Waren verwendet. Außer bei: Gewürzgarben (Benzoesäure), Rote Bete (Benzo- und Ameisensäure) und Meerrettich (geschwefelt).

Alle Preise verstehen sich einschließlich Mehrwertsteuer und Bedienung. Bitte, zahlen Sie nur gegen Quittungsvorlage den maschinell ausgedruckten und mit "Rechnung · Summe" versehenen Endbetrag.

Fleischiges

Meat Dishes

212 Wiener Schnitzel

Kalbsschnitzel paniert,
mit Bratkartoffeln und
gemischtem Salat..... **18,90**
*Breadcrumbs and fried veal scallop,
fried potatoes and mixed salad*

240 Labskaus

- mit Nachschlag, soviel Sie möchten! -
mit 2 Spiegeleiern, Rollmops,
Gewürzgurke und Rote Bete
pro Person..... **14,50**
*Lob's course with fried eggs,
pickled herring and beet root*

206 Putensteak

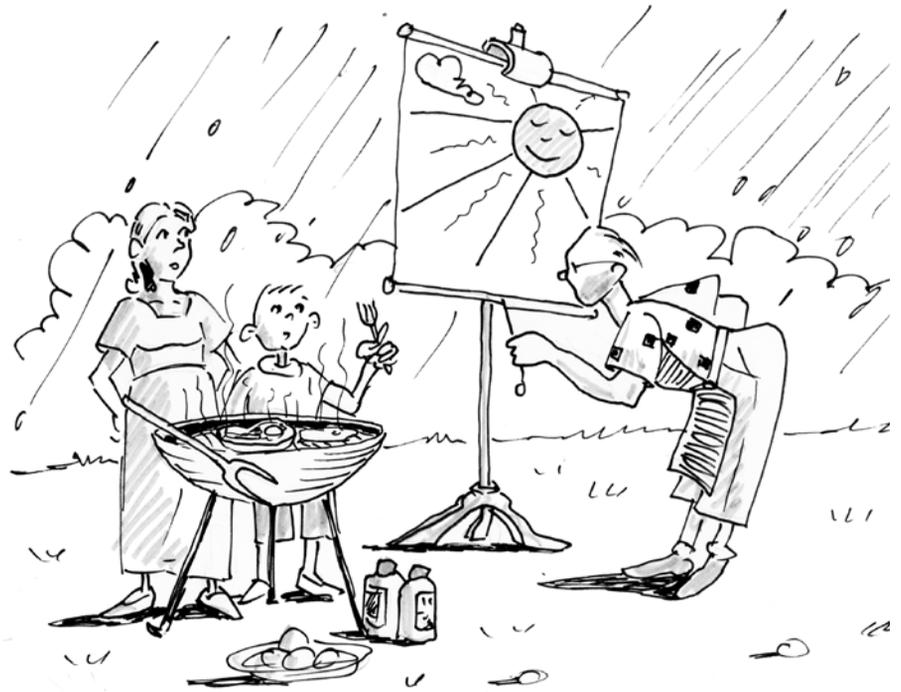
mit Rahmspinat und
Herzoginkartoffeln..... **14,90**
*Turkey steak with leaf spinach
and duchess potatoes*

297 Friesenteller

Schweinefiletmedaillon und Putensteak
mit Bratkartoffeln, Champignons
und Sauce Béarnaise..... **15,80**
*Filet of pork and turkey,
fried potatoes and mixed salad*

209 Roastbeef kalt

rosa gebraten, mit Remouladensoße,
Bratkartoffeln und gemischtem
Salat..... **17,50**
*Roast beef cold with remoulade sauce,
fried potatoes and mixed salad*



250 Hauseingelegter Sauerbraten

mit Speckbohnen und Kartoffelklößen..... **14,90**
*Marinated pot roast, beans with bacon and
potato dumplings*

248 Friesenkeller-Spezialsteak

halbpfündiges gut abgehangenes
Rumpsteak mit grobem Senf eingerieben,
dazu eine große Portion Röstzwiebeln,
Bratkartoffeln oder wahlweise Pommes frites..... **23,80**
*Rumpsteak with Dijon mustard, fried onions,
fried potatoes or French-fried potatoes*

202 Filetsteak

vom Grill mit Kräuterbutter,
grünen Bohnenbündchen
und Pommes frites..... **24,50**
*Filet of beef with herb butter, French beans and
French-fried potatoes*

FISCH
FLEISCH
GEFLÜGEL
WILD
TK-GEMÜSE
TK-KARTOFFEL-
PRODUKTE
WURSTWAREN



NEU:
MIT ABHOLMARKT

GUSTAV-ADOLF-STR. 41
22043 HAMBURG
TELEFON
040 / 642 04 04 /05
FAX 642 04 06

Fischiges

Fish Dishes

241 Emders Fischpfanne

verschiedene Seefische gebraten mit Speck und Kräuterbutter, dazu gebackene Kartoffel mit Sauerrahm und gemischtem Salat **19,80**
Fillets of fish, fried bacon, herb butter, baked potato and sour creme, mixed salad

215 Forelle blau oder gebraten

in Mandelbutter, dazu Salzkartoffeln und Salat in Rahm **16,40**
Poached or fried trout with boiled potatoes and salad in cream

221 Grüne Heringe

gebraten, mit zerlassener Butter übergossen, dazu Speckkartoffelsalat **13,60**
Fried herring in melted butter and bacon-potato-salad

247 Schollenfilet

„Finkenwerder Art“
 in Butter gebraten, mit Speck, dazu Petersilienkartoffeln und Gurkensalat **17,90**
Fillet of plaice fried in bacon fat, parsley potatoes and cucumber salad

257 Aal grün

Aal in Weißwein gedünstet mit Dillrahmsoße und Butterkartoffeln, dazu Gurkensalat **23,50**
Boiled eel in white-wine-dill-cream sauce, buttered potatoes and cucumber salad

252 Schlemmerpfanne

Röllchen von Seezungen- und Lachsfilet gedünstet, mit Garnelen in Hummersoße, garniert mit Spargelspitzen, dazu Butterreis **22,90**
Stewed rolled fillets of sole and salmon, shrimps in lobster-sauce, tips of asparagus and buttered rice

211 Hamburger Pannfisch

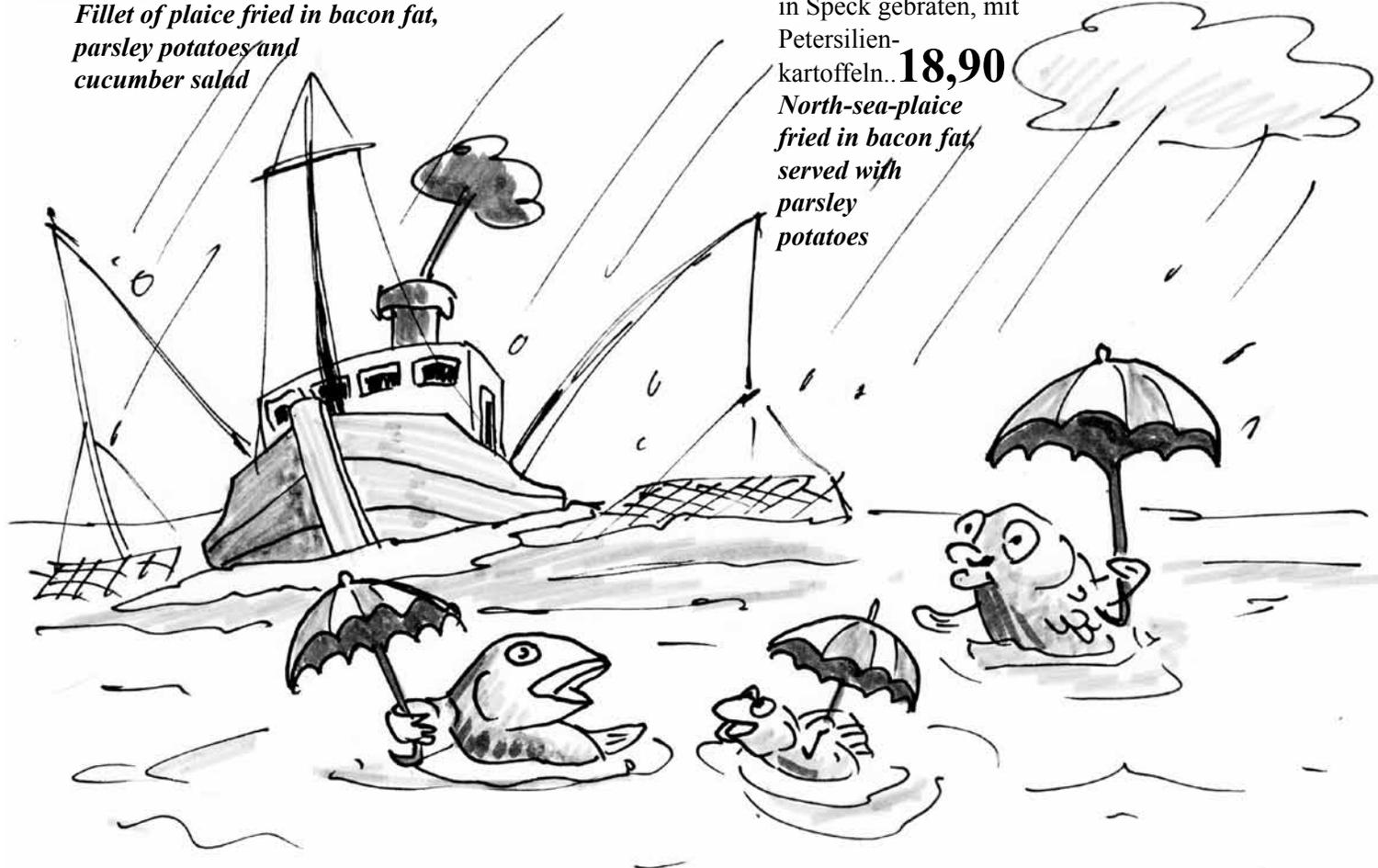
verschiedene Fischfilets auf Senfsoße, dazu Bratkartoffeln, Rote Bete und Gewürzgurke **16,90**
Fillets of fish on mustard sauce, fried potatoes, beet roots and gherkins

225 Hauseingelegte Bratheringsfilets

mit Bratkartoffeln **13,40**
Marinated fried herrings fillet, cold served with fried potatoes

223 Kutterscholle Finkenwerder Art

in Speck gebraten, mit Petersilienkartoffeln.. **18,90**
North-sea-plaice fried in bacon fat, served with parsley potatoes



Holländische Matjesfilets

Matjes Specialities



222

Hamburger Art

mit grünen Bohnen, Speckstippe
und Petersilienkartoffeln **14,80**
*Fillets of Dutch white herring, green beans with
bacon-dip and parsley potatoes*

226 Hausfrauen Art

mit Apfel-Zwiebel-Rahm,
dazu Bratkartoffeln **12,90**
*Fillets of Dutch white herring,
apple and onions sauce and fried potatoes*

191 Matjesbrot

mit Tomate und Zwiebelringen
auf Schwarzbrot **9,80**
*Fillets of Dutch white herring on buttered
black bread, tomato and onion rings*

Bitte beachten Sie auch unsere saisonalen Angebote auf unserer Extrakarte

Setzen wir doch ältere Menschen in die Gefängnisse und die Verbrecher in Heime für ältere Menschen. Auf diese Art und Weise hätten unsere alten Leute täglich Zugang zu einer Dusche, Freizeit, Spaziergänge, Arzneimittel, regelmäßige Zahn- und medizinische Untersuchungen. Sie würden Anspruch auf Rollstühle usw. haben. Sie würden Geld erhalten, anstatt für ihre Unterbringung zu zahlen.

Dazu hätten sie Anspruch auf eine konstante Überwachung durch Video, würden also im Notfall sofort Hilfe bekommen. Ihre Betten würden

2 Mal pro Woche gemacht werden und sie würden ihre eigene Wäsche regelmäßig gewaschen und gebügelt bekommen. Sie hätten alle 20 Minuten Besuch vom Wärter und würden ihre Mahlzeiten direkt im Zimmer bekommen.

Sie hätten einen speziel-

Welch schöne Idee!!!

len Raum, um ihre Familie zu empfangen. Sie hätten Zugang zu einer Bibliothek, zum Gymnastikraum, physischer und geistiger Therapie, sowie Zugang zum Schwimmbad und sogar das Anrecht auf

kostenlose Weiterbildung.

Auf Antrag wären Schlafanzüge, Schuhe, Pantoffeln und sonstige Hilfsmittel legal kostenlos zu bekommen.

Private Zimmer für alle mit einer eigenen Außenfläche, umgeben von einem großartigen Garten.

So hätte jede alte Person Anspruch auf einen eigenen Rechner, einen Fernseher, ein Radio sowie auf unbeschränktes Telefonieren.

Es gäbe eine Direktorenrat, um die Klagen anzuhören

und die Bewachung hätte einen Verhaltenskodex zu respektieren!

Die Verbrecher würden meist kalte, bestenfalls lauwarme Mahlzeiten bekommen, sie wären einsam und ohne Überwachung gelassen.

Die Lichter würden um 20.00 Uhr ausgehen. Sie hätten Anspruch auf ein Bad pro Woche (wenn überhaupt), sie würden in einem kleinen Zimmer leben und mindestens 2000 Euro pro Monat zahlen, ohne Hoffnung, lebend wieder heraus zu kommen! Und damit schließlich gäbe es eine gerechte Justiz für alle!!!



Unser Reisetip:

Exclusive Ferienhäuser auf

LANZAROTE

Pool - Tennisplatz - Auto - Minigolf

Fragen Sie bitte die Geschäftsleitung oder rufen Sie uns an: 040 / 35 76 06 10 • www.Laspiedras.de



Das Besondere ab zwei Personen

Speciality for minimum two person - Prices per person

228 Greetsieler

Kutterfischerplatte

mit Sezungenröllchen, Lachsmedaillons, Seeteufelfilets, Riesengarnelen, Kartoffeln nach Wahl, dazu Salat

pro Person 24,50

Boiled rolled fillets of sole, fried medallions of salmon and monkfish, king-prawns, potatoes and salad

242 Chateaubriand

doppeltes Filetsteak mit Gemüse und Pilzen umlegt, dazu Sc. Bearnaise und Herzoginkartoffeln

pro Person 34,50

Double fillet of beef, vegetables and mushrooms, Sauce Bearnaise and Duchess potatoes



Exclusive Ferienhäuser auf LANZAROTE Pool - Tennisplatz - Auto - Minigolf Unsere Ferienanlage

- bestehend aus sechs Bungalows - befindet sich am Ortsausgang von Tias, ca. 4 km oberhalb von Puerto del Carmen, dem touristischen Zentrum von Lanzarote. Die Häuser haben eine Wohnfläche von ca. 120 m² und sind mit allem erdenklichem Komfort ausgestattet. Zur Anlage gehören Swimmingpool, Tennisplatz, Minigolfanlage und selbstverständlich ein Mietauto. Neugierig geworden?



Vegetarisch

Vegetarian



260 Gemüsepfanne
mit zwei Spiegeleiern
und Petersilienkartoffeln **8,50**
*Vegetable with two fried eggs
and parsley potatoes*

285 Backkartoffel
mit frischen Champignons
und Kirschtomaten, dazu
eine Kräutercreme..... **8,50**
*Baked potato with champignons,
cherry tomatoes and herbal creme*

Zwei bekannte Politiker sitzen in einer Hotelloobby und unterhalten sich übers Geldverdienen. Nach einer Weile sagt der eine: „Es mag zwar sehr viele Arten geben, sein Geld zu verdienen, aber nur eine ehr-

liche...!“ Der andere sieht seinen Kollegen erstaunt an. „Welche soll das denn sein“, entgegnet er nach ein paar Sekunden. Sein Gegenüber lächelt und erwidert: „Ich wusste doch, dass Sie die nicht kennen...!“

Störtebekers Schädel bald Weltkulturerbe der UNESCO?

Die Friesenzeitung hatte in ihrer Ausgabe Nr.74/2010 darüber berichtet, dass in Ostfriesland eine von stammesbewussten Ostfriesen und Ostfriesinnen ins Leben gerufene Bewegung die posthume Erinnerung des angeblichen Seeräbers Klaus Störtebeker zum Ehrenbürger Ostfrieslands fordert. Einhergehend damit verlangt diese initiative auch eine Entschuldigung der Freien und Hansestadt Hamburg wegen der jahrhunderte langen Verunglimpfung dieser Identifikationsfigur der Friesen. Hamburg könne, was die Zurschaustellung des Schädels von Störtebekers in einem ihrer Museen anbelangt, so mit Bürgern der eigenen Stadt umgehen, aber nicht mit einem Angehörigen eines ausländischen Staates. Die Friesen seien nun mal keine Hanseaten sondern bodenstämmige Küstenbewohner, die es schon vor mehr als zweitausend Jahren verstanden hätten, der Nordsee zu trotzen und ihr Land vor Sturmfluten zu schützen,

was die Hamburger erst in den letzten Jahren gerade mal so geschafft hätten.



Diese Störtebekerbewegung erfuhr seitdem einen großen Zulauf, weil viele Bewohner Ostfrieslands darüber empört sind, dass das „große Hamburg“ es nicht verhindern konnte, dass im Jahre 2009 der Schädel Klaus Störtebekers bei Nacht und Nebel aus dem Museum für Hamburgische Geschichte geklaut worden war. Wie die Zeitung „WELT KOMPAKT“ in ihrer Ausgabe vom 3.Juni 2011 auf Seite 15 berichtete, sollen es zwei polizeibekannte Männer aus St. Pauli ge-

wesen sein, die den Schädel deshalb hätten „mitgehen“ lassen, weil sie bei ihrem nächtlichen Einbruch keine verwahrten Eintrittsgelder gefunden hätten. Für die Ostfriesen hat der Diebstahl eine eminent politische Bedeutung, weil sie Hamburg vorwerfen, noch nicht einmal mit dem toten Schädel von Klaus Störtebeker pietätvoll umzugehen. Schon seit alters her war in Ostfriesland die Ansicht vertreten, dass es Hamburg im Jahre 1402 gar nicht gelungen sei, den „Seeräuber“ auf der Hinrichtungsstätte auf dem Grasbrook zu enthaupten. Denn die Mär, dass es dem bereits enthaupteten Störtebeker gelungen sei, noch an zwölf seiner Mitstreiter entlang zu schreiten, um ihnen so, wie versprochen, das Leben zu retten, sei nur eine billige Lügengeschichte dafür, dass in Wahrheit Klaus Störtebeker mit zwölf seiner Getreuen den Hamburger Häschern entkommen sei.

Um diesem hanseatischen Spuk ein für alle Mal ein Ende zu bereiten,

Fischerfeinkost &
Meeresdelikatessen
...verzehrfertig!

Große Elbstraße 133, 22767 Hamburg
Tel: 040-38 60 62 60 Fax: 040-38 60 62 16
www.fischfeinkost-lauenroth.de

Werner Lauenroth Fischfeinkost GmbH

*Offizieller Fischfeinkost
Lieferant der Friesischen
Botschaft zu Hamburg*

fordert die Störtebekerinitiative, dass der Schädel des angeblichen Seeräubers als Weltkulturerbe der UNESCO anerkannt werde. Störtebeker habe vielen Tausenden von Menschen Gutes angetan, indem er den reichen Pfeffersäcken u.a. auch Lebensmittel abgenommen habe, um der notleidenden Bevölkerung der damals belagerten Stadt Visby auf Gotland zu helfen. Das Pech Klaus Störtebekers sei es gewesen, in einer falschen Zeit gelebt zu haben, in der Seeräuber einfach umgebracht worden seien, im Gegensatz zur heutigen Zeit, in der man u.a. somalischen See-

räubern in Hamburg einen piekfeinen rechtsstaatlichen Prozess mache, an dessen Ende sie keine Köpfung zu befürchten hätten. Sollte die UNESCO das ostfriesische Begehren anerkennen, müsse Hamburg nicht nur beweisen, dass der Schädel tatsächlich von Störtebeker Körper stamme, sondern müsse dann den Schädel auch an Ostfriesland zurück geben. Die Ostfriesen wüssten dann schon Störtebekers Schädel zu schützen, u.a. auch vor einer etwa „kriegerischen“ Rückgewinnung durch Hamburg, weil die Hansestadt dann ein noch größeres Interesse haben dürfte,

mit dem als Weltkulturerbe anerkannten Schädel von Klaus Störtebeker Besucher in ihr Museum zu locken.

Tausendfach schallt es derzeit der friesischen Regierung zu Aurich aus der Bevölkerung entgegen:

Verteidigt unser historisches Erbe!

Ernennt Klaus Störtebeker zum Ehrenbürger Ostfrieslands!

Macht ihn zum Weltkulturerbe!

Zwei süße kleine Piepmätze hocken dicht gedrängt auf einem Telegrafendraht. Sie ist völlig aufgelöst und schluchzt ohne Pause. Er versucht sie zu beruhigen – vergeblich. Als sie gar nicht aufhört, piepst er voller Zorn: „Zum Donnerwetter, so glaube mir doch endlich! Ich habe dir schon tausend Mal gesagt, dieser blöde Ring ist von der Vogelwarte! Ich bin nicht verheiratet...!“

Für unsere kleinen Gäste

For Kids to 12 years

(bis 12 Jahre)

... und achternran gibt's noch ein kleines Eis

195 Piratenteller

Hähnchen-Nuggets mit Pommes frites und Ketchup..... **6,50**
Chicken nuggets, french fries and tomato ketchup

196 Matrosenteller

Schollenfilet gebacken, mit Pommes frites und Mayonnaise..... **6,50**
Fillet of plaice with French fries and mayonnaise



Fischtiefkühlspezialitäten · Fleisch – frisch & gefroren

Wildwaren, „Righetti“ Nudeln, „Bindi“ Eis

Verkauf an Privat und Gewerbe

Abholmarkt im Schlachthof, Lagerstraße 17 / Tor 1, 20357 Hamburg

– Eingang über Sternstraße 108 möglich –

Telefon 040 / 227 09 09 • Fax: 040 / 227 80 71

Montag bis Freitag 7.00-16.00 Uhr und Samstag 10.00-13.00 Uhr

Süsse Leckereien

Desserts

- 158 Rote Grütze**
mit Vanillesoße **4,90**
*Red berry compote
with vanilla cream*
- 150 Gemischtes Eis**
3 verschiedene
Sorten **4,90**
*Variety of 3 different
flavours ice-cream*
- 151 Portion Sahne** **1,50**
Portion of whipped cream
- 159 Apfelringe**
in Bierteig gebacken,
an Espresso-Krokant-Eis
mit Vanillesoße **5,60**
*Beer-dough fried apple rings,
espresso-brittle ice-cream and vanilla sauce*
- 164 Apfelstrudel**
warmer Apfelstrudel
an Vanilleeis
mit Sahnetupfer **5,20**
*Warm apple strudel with vanilla ice-cream
and whipped cream*
- 156 Eis Heiß**
Vanilleeis mit heißen Kirschen,
Kirschwasser und Mandelsahne **7,50**
*Vanilla ice-cream with hot cherries,
cherries-brandy and almond cream*



- 155 Schlemmerteller**
Nuss-Nougateis
im Marzipanmantel,
garniert mit Früchten
und Himbeersoße **8,90**
*Nut-nougat ice-cream covered with marzipan,
garnished with fruits on raspberry-pulp*
- 152 Friesischer Becher**
Friesische Bohnensopp
(Rosinen in Brantwein)
auf Vanilleeis mit Sahne **6,90**
*Raisins in brandy on vanilla ice-cream
with whipped cream*

*Unser Eis ist nur Mövenpick
Premium Eiscreme*

Die nebenstehende Abbildung zeigt eine aus Steinen aufgemauerte Pyramide, den UPTALSBOOM. Er befindet sich in einem kleinen Waldstück in der Nähe von Aurich an einem historischen Versammlungsort der freien Friesen.

Der Uptalsboom gilt als Symbol der „Friesischen Freiheit“ und eines eigenen Rechtssystems, das die Friesen jahrhunderte lang im Römischen Reich deutscher Nation bewahren konnten.

*Abdruck der Abbildung mit freundlicher Genehmigung der
„Ostfriesischen Landschaft“ einer Körperschaft des öffentlichen Rechts.*



Getränke

Drinks



Bier vom Fass *Draught Beer*

001 Jever Pilsener	0,3 l	3,10
009 Jever Pilsener	0,5 l	4,90
013 Hövels Original rotblond	0,2 l	2,70
045 Hövels Original rotblond	0,4 l	4,80
004 Alsterwasser	0,3 l	2,80
015 Alsterwasser	0,5 l	4,50
011 Schöfferhofer Weizen.....	0,3 l	3,10
054 Schöfferhofer Weizen.....	0,5 l	4,70

Flaschenbiere *Bottled Beer*

007 Malzbier - ohne Alkohol	0,33 l	2,40
002 Jever Fun - ohne Alkohol.....	0,33 l	3,10
055 Schöfferhofer Weizen - ohne Alkohol.....	0,5 l	4,70

Aperitifs *Aperitifs*

132 Sherry, Cream	5 cl	3,30
131 Sherry, Medium.....	5 cl	3,30
130 Sherry, Dry.....	5 cl	3,30
134 Martini-Dry.....	5 cl	3,30
135 Martini-Bianco.....	5 cl	3,30
136 Martini-Rosso	5 cl	3,30

Süsse & Bittere *Sweet & Bitter's*

101 Friesendorn - mit Weizenkorn (ein klarer, süßer Bitter).....	2 cl	2,20
103 Underberg	2 cl	2,50
108 Gammel Dansk Bitter	2 cl	2,50
105 Grand Marnier.....	2 cl	3,10
106 Cointreau.....	2 cl	3,10
109 Fernet Branca	2 cl	2,50
128 Fernet Menta	2 cl	2,50
104 Halligwunder-Seehundsmilch.....	2 cl	2,50
107 Ochsen Schluck	2 cl	2,50
098 Baileys	2 cl	2,80
094 Wattenheuler	2 cl	2,50
113 Amaretto	2 cl	2,60

Unsere Eisgekühlten *Ice-cooled Shortdrinks*

080 Friesenkorn	2 cl	2,10
081 Fürst Bismarck.....	2 cl	2,40
086 Malteser Aquavit.....	2 cl	2,70
088 Friesenaquavit, sehr mild.....	2 cl	2,30
089 Jubiläums-Aquavit.....	2 cl	2,70
091 Linie-Aquavit.....	2 cl	3,10
092 Frieda Hinrichs Weizen mit Kirsch (fruchtig)	2 cl	2,00
087 Helbing Kümmel.....	2 cl	2,40

Lemsahler Landstrasse 195,
22397 Hamburg
Tel.: 040 60 76 11 58,
Fax: 040 60 76 11 59
Mail: info@weinselection.de,
www. weinselection.de

WEINSELECTION

Entdecken Sie bei uns die Welt der Weine

Auch in diesem Hause
ein Garant für gute Weine

Offene Weine

Weissweine

White Wine by glass

041	Mosel Riesling, trocken Weingut Christiani-Ostermann	0,2 l	4,30
042	Portgieser Weißherbst, trocken, Laumersheimer-Kapellenberg	0,2 l	4,50
037	Weißer Burgunder QbA, Weingut Steitz trocken, ausgeprägte spritzige Frucht	0,2 l	4,80
076	Gascoigne Blanc VdP, Producteurs Plaimont trocken, pikante und frische Fruchtnoten, knackig, körperreich	0,2 l	4,50
077	Pinot Grigio IGT, Cantina Vicentini trocken, leicht, dezente frische Früchte, fein, Aromen von Zitrusfrüchten	0,2 l	4,90
078	Chardonnay Blanc VdP D'OC Domaine de Valensac, extraktreich, ausdrucksvoll, viel Körper, elegant	0,2 l	4,90
046	Weinschorle	0,2 l	3,50

Rotweine

Red Wine by Glass

043	Merlot, Cellier des Vicoments, trocken, weich, extraktreich, opulente Frucht	0,2 l	4,50
044	Rioja Heredad Ugarte Crianza, Heredad Ugarte S.A., trocken, feine Frucht, würzig, gehaltvoll, feine Vanille Aromen	0,2 l	5,50

Verlangen Sie auch unsere spezielle Weinkarte
für Flaschenweine!

Please ask for our special wine - list for bottled wine!

Sekt & Champagner

Sparkling Wine & Champagnes

047	1/4 Flasche Marke des Hauses	6,60
048	1/1 Flasche Marke des Hauses	25,00
049	1/1 Flasche Fürst Metternich	39,50
079	1/1 Veuve Clicquot Ponsardin Brut	69,00

Whisky & Whiskey

Whisky & Whiskey

118	Scotch	4 cl	5,20
119	Bourbon	4 cl	5,20
120	Dimple	4 cl	5,80
121	Chivas Regal	4 cl	6,30

Zum Mixen oder auch pur

Mixed or Pure

095	Rum Bacardi	4 cl	4,20
096	Gin	4 cl	4,20
097	Absolut Wodka	4 cl	4,60
099	Campari	4 cl	4,00
123	Rum	4 cl	3,20
075	Pernod	4 cl	4,10



Edle Brände

Cognac & Brandy

112	Asbach Uralt	2 cl	2,40
115	Remy Martin VSOP	2 cl	3,30
116	Osborne	2 cl	3,30
102	Calvados	2 cl	3,30
114	Grappa	2 cl	3,30
137	Kirschwasser	2 cl	3,40
138	Himbeergeist	2 cl	3,40
140	Williamsbirne	2 cl	3,40

COMPACT MEDIA



Moin, Moin,

**WIR sind die
Druckerei der
FRIESEN-ZEITUNG!**

*Wir drucken aber nicht nur für "Friesen",
sondern für alle "Hamborger und Quiddjes
und annere Fischköpp"!*

Ferdinandstr. 29-33, 20095 Hamburg
Tel 040-35 74 54-0, Fax 040-35 75 54-20
info@compactmedia.de
www.compactmedia.de



Ohne Alkohol

Non-alcoholic Drinks

020	Selters	0,25 l	2,40
019	Selters.....	0,75 l	5,80
028	Selters ohne Kohlensäure.....	0,25 l	2,40
035	Selters ohne Kohlensäure.....	0,75 l	5,80
016	Coca Cola Light.....	0,2 l	2,40
021	Coca Cola.....	0,2 l	2,40
022	Sprite.....	0,2 l	2,40
023	Fanta.....	0,2 l	2,40
014	Apfelschorle.....	0,3 l	3,20
024	SPEZI - Cola und Brause.....	0,3 l	3,30
025	Schweppes Sodawasser.....	0,2 l	2,20
026	Schweppes Indian Tonic.....	0,2 l	2,80
027	Schweppes Bitter Lemon.....	0,2 l	2,80
029	Schweppes Ginger Ale.....	0,2 l	2,80
030	Orangensaft.....	0,2 l	2,90
031	Tomatensaft.....	0,2 l	2,90
032	Johannisbeernektar.....	0,2 l	2,90
033	Apfelsaft.....	0,2 l	2,90
142	Vollmilch.....	0,2 l	1,80
141	Kakaotrunk.....	0,2 l	2,00
144	Eistee.....	0,3 l	2,40

Heisse Getränke

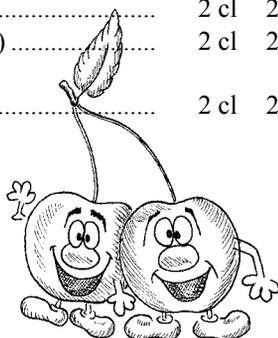
Hot Drinks

060	Tasse Kaffee.....	2,50
061	Kännchen Kaffee	4,20
062	Tasse Kaffee entkoffiniert.....	2,50
063	Kännchen Kaffee entkoffiniert.....	4,20
064	Becher Schokolade mit Sahne	2,90
074	Espresso	2,50
083	Cappuccino	3,20
085	Latte Macchiato - Espresso mit Milch.....	3,20
050	Caffé-Latte - doppelter Espresso mit Milch.....	4,50
070	Glas Rumgrog	4,00
071	Glas Rotweingrog	3,10
072	Glas Glühwein	3,10
073	Glas Eisbrecher (heißer Rotwein mit 4 cl Rum)	4,70
069	Schwarzer Tee	2,60
069	Pfefferminztee.....	2,60
069	Grüner Tee	2,60
069	Früchtetee.....	2,60
069	Roiboostee	2,60
069	Kräutertee.....	2,60

Wir empfehlen

We recommend

087	Helbing Kümmel.....	2 cl	2,40
088	Friesenaquavit (sehr mild)	2 cl	2,30
092	Frieda Hinrichs Weizen mit Kirsch (fruchtig)	2 cl	2,00
100	Watt'n Geist (brennend serviert)	2 cl	2,50
101	Friesendorn - mit Weizenkorn (ein klarer, süßer Bitter).....	2 cl	2,20



Watt 'n Kaffee

Unsere brennende Spezialität wird aus dem Pfännchen in eine Tasse gegossen. Man löscht mit dem heißen schwarzen Kaffee ab, süßt nach Bedarf und gibt obenauf eine Haube aus Schlagsahne.

067 4,70

Pharisäer

Der Pharisäer besteht aus einer großen Tasse heißen, süßen, schwarzen Kaffee und einem kräftigen Schuß Rum. Das Ganze deckt man mit einer Sahnehaube ab.

066 4,70



Hier genießen Sie die gute Tasse Kaffee aus dem Hause J.J. Darboven-Hamburg

Kann Restmüll kinderfreundlich sein?

Vor einigen Wochen wollte ich einen ausgelutschten Auto-Kindersitz entsorgen, nicht einfach in die Pampa schmeißen, sondern ordentlich wie es sich gehört. Als unerbittlich legaler Müllentsorger brachte ich das sperrige Ding zu einem ca. 12 km von meiner Wohnung entfernten Recyclinghof, der Sperrmüll in kleineren Mengen sogar kostenlos (!) abnimmt. Eine feine Sache, denke ich! Bei der Anmeldung sagte der Entsorgermanager freundlich zu mir, daß Kindersitze neuerdings nicht mehr Sperrmüll, sondern Restmüll sei-



en. Und Restmüll müsse in die Tonne! Meine Frage, ob ich dann den Kindersitz vor die Tonne stellen dürfte, weil er partout nicht in die Tonne passe, verneinte der Sperrmüllfuzzi, immer noch freundlich. Der Kindersitz müsse in die Tonne! Wenn das aber nicht gehe, könne ich ihn wiederbringen, damit er als Sperrmüll entsorgt werde. Das koste (!) dann aber 5 EURO. Freundlich fügte er hinzu: Weil Sie schon mal da sind, werfen sie den Kindersitz einfach in den

Container Nr. 4 zum Sperrmüll. Aber das nächste Mal geht das nicht mehr.

Auf dem Nachhauseweg habe ich darüber nachgedacht, warum ein einziger Kindersitz keine kleine Menge ist, die kostenlos entsorgt werden könnte.

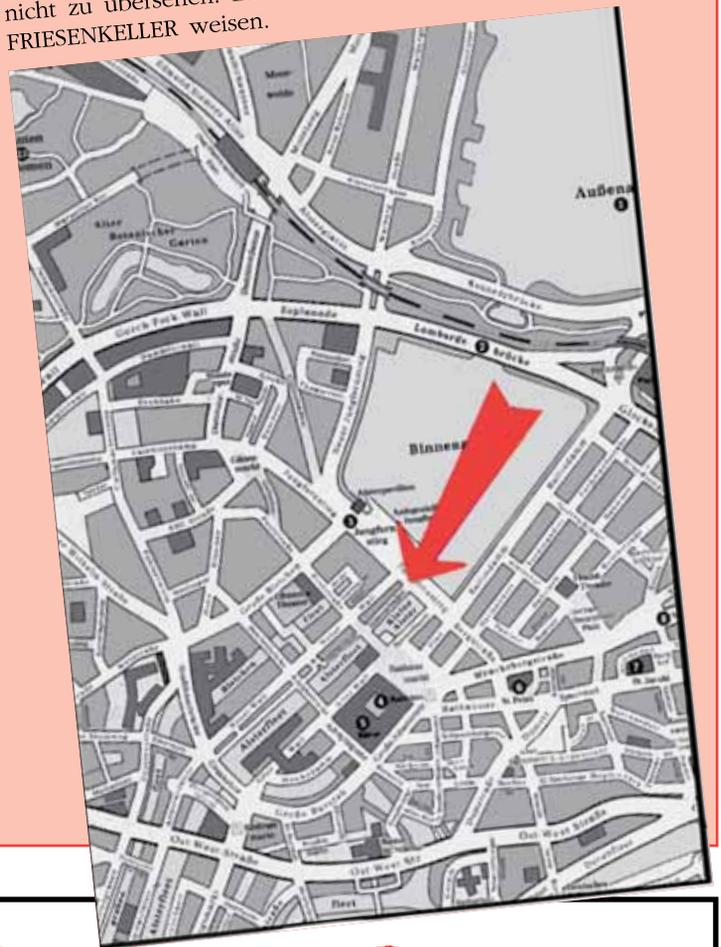
Über den Vorfall habe ich mit meiner Frau gesprochen.

Wir sind überein gekommen, keine Kinder mehr zu bekommen. Denn zu den gestiegenen Lebenshaltungskosten für Kin-

der, den gestiegenen Kitagebühren, der Notwendigkeit, Kinder schon in der Kita mit Handy, Laptop und dergleichen ausstatten zu müssen, können wir uns zusätzliche Entsorgungsgebühren für ausgesorgte Kindersitze nicht mehr leisten. Und einfach in die Pampa werfen kommt für uns nicht in Frage. Wir leben doch schließlich in keiner Bananenrepublik. A propos Bananen: Lesen Sie bitte auch unseren Leitartikel „Alles Banane oder was?“

So finden Sie uns:

Leichter geht's nicht: ob Messe-Besucher oder Tourist - am Jungfernstieg 7 / Ecke Alsterarkaden ist der FRIESENKELLER nicht zu übersehen. Die Karte soll Ihnen den Weg zum FRIESENKELLER weisen.



IMPRESSUM

So richtig verantwortlich fühlen mag sich natürlich niemand, schon gar nicht i.S.d.P., da sowieso keiner weiß, was die Abkürzung bedeutet. Da es auch keinen Chefredakteur gibt, haben sich Axel Schatte und seine Deern's Angelika Fettig und Wiebke Röhlk um eine vollständige Berichterstattung bemüht, dabei hat sie Karlheinz Schmidt mit Ideen unterstützt. Die Zeichnungen stammen von Tobias Emskötter, 040-49 32 42. Überraschenderweise entstand dann doch eine richtige Zeitung, dank der Hilfe von Compact Media KG, 040-35 74 54 - 0. Anschrift der Redaktion: Neuer Wall 9, 20354 Hamburg, Telefon 040 - 35 76 06 10. Sollte jemand auf die Idee kommen, den Quatsch woanders abzu- drucken, so muß er vorher unsere Zustimmung einholen. Das nennt man nämlich Kopireith!



Täglich von
9 bis 19 Uhr geöffnet.

Arkaden-Café

Ob für zu Hause oder im Büro:
Wir bieten feinste Torten und Gebäck
aus unserer eigenen Konditorei

Alsterarkaden 9-10, 20354 Hamburg, Telefon 040 / 35 76 06 30

Und nicht zu
vergessen:

Unser gemütliches
Frühstück,
das Sie den ganzen Tag
über einnehmen können.